



DISCOVER FREDERICTON

THE HOST CITY OF THE
NATIONAL TRUST CONFERENCE

LA VILLE HÔTE DE LA CONFÉRENCE
DE LA FIDUCIE NATIONALE

KATRINA GUERIN

PHOTOS : FREDERICTON TOURISM / TOURISME FREDERICTON

The 2018 National Trust Conference is heading to Fredericton to explore the theme *Opportunity Knocks: Heritage as a Social, Economic, and Placemaking Force*.

Whether you're attending the conference from October 18 to 20 or planning a summer trip to the east coast, we encourage you to explore Fredericton's rich heritage, including Indigenous, Acadian, British and European history.

La Conférence de la Fiducie nationale 2018 va s'installer à Fredericton et explorera le thème *Une occasion à saisir : le patrimoine comme acteur social et économique et créateur de lieux rassembleurs*.

Que vous participiez à la conférence du 18 au 20 octobre ou que vous planifiez un voyage estival sur la côte Est, nous vous encourageons à explorer le riche patrimoine de Fredericton, lié notamment à l'histoire des Premières Nations, des Acadiens, des Britanniques et des Européens.



**PLACES TO SEE
DES LIEUX À VOIR**



**THINGS TO DO
DES CHOSES À FAIRE**

Known by some as the City of Stately Elms, Fredericton is full of nature, with over 30,000 trees providing shade and a heritage river flowing through it. This vibrant mid-sized city renowned for its east coast warmth and charm is home to one of the first universities in North America, a world-class art collection, a vibrant farmers' market, and a historic garrison district – all woven into the fabric of a beautiful downtown on the banks of the picturesque Saint John River.

À Fredericton, que certains appellent la ville aux ormes majestueux, la nature est omniprésente. La ville compte plus de 30 000 arbres à l'ombre desquels il fait bon s'abriter et est traversée par un fleuve inscrit au réseau des rivières du patrimoine canadien. Cette cité à taille moyenne, dynamique et réputée pour sa chaleur et son charme typiques de la côte Est, abrite, étroitement imbriqués dans le tissu urbain d'un superbe centre-ville sur les rives du pittoresque fleuve Saint-Jean, l'une des premières universités en Amérique du Nord, une collection d'art de renommée mondiale, un marché agricole à l'activité trépidante et un quartier de garnison historique.



**HISTORIC GARRISON DISTRICT
Downtown**

Located in the heart of Fredericton, many call this National Historic Site of Canada the historic and cultural heart of the city. It's home to the Fredericton Military Compound National Historic Site of Canada, which is comprised of four buildings: the Soldier's Barracks, the Guard House, the Militia Arms Store, and the Officers' Quarters – the only remaining original buildings of the British garrison. Today, the District is a centre for heritage, culture and arts, hosting several community events every year.



**QUARTIER HISTORIQUE DE LA
GARRISON Centre-ville**

Le quartier historique de la garnison, un lieu historique national du Canada, est situé au cœur de Fredericton et considéré par certains comme le centre historique et culturel de la ville. On y trouve le lieu historique national du Canada du Complexe militaire de Fredericton, un ensemble composé des seuls quatre bâtiments d'origine subsistant de cette ancienne garnison britannique : les casernes des soldats, le poste de garde, le dépôt d'armes de la milice et les quartiers des officiers. Aujourd'hui, le complexe est un centre dédié au patrimoine, à la culture et aux arts où se tiennent chaque année de nombreuses manifestations et activités locales.





CHRIST CHURCH CATHEDRAL
168 Church Street

Towering above its surroundings in the heart of Fredericton, this National Historic Site of Canada was built between 1845 and 1853 on a generous green space overlooking the Saint John River. As one of the best examples of ecclesiastical Gothic Revival architecture in Canada, it led the way for the design of other churches during that time period.

LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH
168, rue Church

Dominant les environs, au cœur de Fredericton, ce lieu historique national du Canada a été construit entre 1845 et 1853 dans un cadre verdoyant luxuriant en surplomb du Saint-Jean. La cathédrale, qui constitue l'un des plus brillants exemples de l'architecture néo-gothique ecclésiastique au Canada, a ouvert la voie à l'érection d'autres églises au cours de cette période.

THE PICAROONS ROUNDHOUSE
912 Union Street

Located by a walking trail on the north end of the historic Bill Thorpe Walking Bridge is the Picaroons Roundhouse, a locomotive-shed-turned-brewery and tasting room. The former Gibson Roundhouse was constructed as part of the Gibson Railway Yard for the Northern & Western Railway and remained an active roundhouse until 1937. Today, local craft beer flows in this friendly and casual establishment – a perfect location for the National Trust Conference's closing party on October 20.

PICAROONS ROUNDHOUSE
912, rue Union

La Picaroons Roundhouse, autrefois dépôt de locomotives, aujourd'hui transformée en brasserie et salle de dégustation, est située le long du sentier pédestre qui se trouve à l'extrémité nord du pont piétonnier historique Bill Thorpe. L'ancienne Gibson Roundhouse, construite dans le cadre de la gare ferroviaire de marchandises Gibson pour la Northern & Western Railway, est restée une rotonde à locomotives active jusqu'en 1937. Aujourd'hui, la bière artisanale locale coule à flots dans ce lieu convivial, décontracté et chaleureux : l'endroit parfait pour la soirée de clôture de la Conférence de la Fiducie nationale le 20 octobre.





MARYSVILLE HISTORIC DISTRICT

River Street

Marysville bears witness to an extraordinary industrial history that can still be seen today. A carefully planned “company town” built along the Nashwaak River, the district is dominated by the massive brick cotton mill – now accommodating provincial government offices – and by matching brick workers’ housing, still occupied today. The National Historic Site of Canada was developed between c.1840 and 1890 and is a prime example of an early industrial-residential integrated community where industrialists controlled both the living and working conditions of their employees, and reinforced the pecking order by placing managers’ housing on the high ground overlooking workers’ housing below.



L'ARRONDISSEMENT HISTORIQUE DE MARYSVILLE Rue River

Le quartier de Marysville témoigne d’une histoire industrielle extraordinaire qui continue d’exister sous nos yeux. Cette « ville entreprise », soigneusement planifiée, construite le long de la rivière Nashwaak, est dominée par l’énorme filature de coton en brique, accueillant aujourd’hui des bureaux du gouvernement provincial, et par les logements, également en brique, encore occupés aujourd’hui, qui étaient destinés aux ouvriers. Construit entre 1840 et 1890, le lieu historique national du Canada est un excellent exemple d’une communauté industrielle résidentielle intégrée des premiers temps de l’industrialisation du pays dans le cadre de laquelle les patrons contrôlaient non seulement les conditions de travail de leurs employés, mais également leurs conditions de vie, la hiérarchie au sein de l’entreprise étant soulignée par l’emplacement des logements : les gestionnaires et les cadres sur les hauteurs et les travailleurs en contrebas.



BEAVERBROOK ART GALLERY 703 Queen Street

Lord Beaverbrook gifted the beautiful Beaverbrook Art Gallery to the people of New Brunswick in 1959 along with a donation of valuable British and Canadian works of art, making up the gallery’s permanent collection. It underwent a major expansion designed by MacKay-Lyons Sweetapple Architects Limited, allowing the gallery to host larger events and more temporary exhibitions. This building will host the Conference’s awards ceremony on October 19 – an evening to celebrate inspiring sites and success stories featuring local arts and culture performances.



GALERIE D’ART BEAVERBROOK 703, rue Queen

En 1959, Lord Beaverbrook a offert à la population du Nouveau-Brunswick, non seulement de précieuses œuvres d’art canadiennes et britanniques, mais également un lieu pour les abriter sous la forme d’une collection permanente : la magnifique galerie d’art Beaverbrook. Sous la houlette du cabinet d’architecture MacKay Lyons Sweetapple Architects Limited, cette galerie d’art a connu des travaux d’expansion majeurs qui lui permettent aujourd’hui d’accueillir des manifestations de plus grande ampleur et des expositions temporaires plus nombreuses. Cet édifice regorgeant d’œuvres d’art accueillera la cérémonie de remise des prix de la Conférence le 19 octobre, une soirée durant laquelle on pourra célébrer des sites inspirants et découvrir des réussites stimulantes, tout en admirant des œuvres d’art et des prestations culturelles locales.



ST. PETER’S ANGLICAN CHURCH 2375 Woodstock Road

Built in 1838, St. Peter’s Anglican Church is one of the oldest surviving wooden churches still in use in New Brunswick. Black families from the Springhill area were involved in erecting the church from the beginning, making up about a third of the congregation. They served the church as sextons, members of the choir, and gravediggers. The Black community at Springhill is still very involved with the church to this day.



ÉGLISE ANGLICANE ST. PETER’S 2375, chemin Woodstock

Construite en 1838, l’église anglicane St. Peter’s est l’une des plus anciennes églises en bois encore en usage au Nouveau-Brunswick. Dès l’origine, les familles noires de la région de Springhill, qui représentaient environ un tiers de la congrégation, ont très largement participé à la construction de cette église. Très impliqués dans la communauté, les membres de ces familles étaient souvent sacristains, chanteurs dans le chœur de l’église ou fossoyeurs. Aujourd’hui encore, la communauté noire de Springhill joue un rôle important dans la vie de l’église.



Photo : Larry Dickinson

✓ **GARRISON NIGHT MARKET**
Thursdays, June 21 to September 6

Historic Garrison District, Downtown

Held weekly over the summer in the Historic Garrison District, the Garrison Night Market features locally grown farm products, ciders and wines, and handmade products. The District is not only a popular location for events in the city but also a reminder of its past as a place where British troops and the Canadian army were garrisoned from 1784 to 1869 and 1883 to 1914, respectively.

✓ **MARCHÉ NOCTURNE DE GARRISON**
(les jeudis, du 21 juin au 6 septembre)

Quartier historique de la garnison, centre-ville

Organisé chaque semaine pendant l'été dans le quartier historique de la garnison, le marché nocturne de Garrison propose des produits agricoles cultivés localement, des cidres et des vins ainsi que des produits artisanaux. Ce quartier constitue non seulement un endroit très prisé pour accueillir à Fredericton des manifestations et des activités variées, mais incarne également l'histoire de la ville et du pays, puisque c'est dans ces murs que les troupes britanniques et canadiennes ont résidé en garnison, respectivement de 1784 à 1869 et de 1883 à 1914.



✓ **NATIONAL ACADIAN DAY**
August 15

A celebration of Acadian language, culture, and joie de vivre, Acadian Day in Fredericton is a lively event that includes a day mass, raising of the Acadian flag, and Tintamarre – a more recent tradition that was first held in 1955 to commemorate the bicentenary of the expulsion of the Acadians from the Maritime Provinces. During this portion of the national Acadian holiday, the crowd marches while making as much noise as possible using improvised instruments. Fittingly, Tintamarre is the Acadian word for “racket.” Acadian leaders at the first National Convention of the Acadians held in 1881 received the mandate to set a date to celebrate Acadian culture. National Acadian Day has been observed in Canada each year on August 15 since then. 🍁



✓ **JOURNÉE DE LA FÊTE NATIONALE DES ACADIENS ET DES ACADIENNES**
15 août

Célébration de la langue, de la culture et de la joie de vivre acadiennes, la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes est, à Fredericton, une manifestation animée où il se passe toujours quelque chose avec, notamment, une messe de jour, la levée du drapeau acadien et le Grand Tintamarre, une tradition plus récente, instituée en commémoration du bicentenaire de l'expulsion des Acadiens des provinces Maritimes, qui voit la foule défiler dans la ville en faisant le plus de bruit possible avec toutes sortes d'instruments improvisés, le mot acadien « tintamarre » provenant d'un terme d'origine française qui signifie « sons discordants » ou « vacarme ». Les dirigeants acadiens du premier Congrès national des Acadiens tenu en 1881 ont reçu pour mandat de fixer une date pour célébrer la culture acadienne. La Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes est depuis célébrée tous les ans au Canada le 15 août. 🍁